

Szerkesztőségi iroda:
Nagybecskerek,
Zapolya-utca 1-ső szám,
hová a lap szellemi részét illető
minden közlemény intézendő.
Kiadóhivatal:
Pleitiz Fer. Pál könyvnyomdája
Nagybecskerek, Zapolya-utca 1.
hová a hirdetések, az előfizeté-
sek és a lap szétküldésére vo-
natkozó felszólalások intézendők.
Telefon 21. szám.

TORONTÁI

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájjer Lajos.

Előfizetési árak:
Egész évre ——— 24 kor
Félévre ——— 12 :
Negyedévre ——— 6 :
Egy hóra ——— 2 :
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések
a kiadóhivatalban fogadtatnak el.
Azonkívül az összes hirdetési
irodáknak.

Megjelenik
vasár- és ünnepnapok kivételével
mindennap délután 5 órakor.

Nagybecskerek, 1902.

XXXI. évfolyam. 186. szám.

Csütörtök, augusztus 14.

A csatádi Lenau-ünnep.

— Kiküldött tudósítónktól. —

Csatád, augusztus 13.

A tegnapi nap hosszú időig emléke-
zetes lesz úgy Csatád község hazafias kö-
zönségének, mint Torontálvármegyének és
összes németajku polgártársainak.

Lenau emlékeztetének hódolt tegnap
nemcsak szülőfaluja, de meghajtotta lobo-
góját a magyar állam is a lelkes hazafi
szelleme előtt és babérral adóztak a magyar
irodalmi társulatok a német nyelvű, de
minden ízében magyar érzésű költőnek.

Lélekemelő magasztos esemény volt
a tegnapi csatádi ünnep, ünnepe várme-
gyénknek, ünnepe az országnak, ünnepe a
magyarságnak.

Bizonysága ennek az a fényes közön-
ség, mely az országnak majdnem minden
részéből összegyülekezett a kis torontáli
községbe, hogy jelenlétével minél jelen-
tebbé tegye a csatádiak ünnepét, hogy
szeretetével körülölelje az egyszerű német
gazdákat, akinek hazafisága épp olyan
olthatatlan lánggal ég szívükben, mint
magyar ajku testvéreinknek és hogy egyesül-
jön velük a hazaszeretben.

A tegnapi Lenau-ünnepen elhangzott
beszédet kell, hogy lelkébe vesse min-
denki és különösen hazánk idegen ajku
polgárai. Az állam képviselőjének szavai
pedig tul fognak hatni az ország határain
is és legelkeseredettebb elleneink sem ta-
gadhatják el, hogy hazánk csakugyan a
szabadság országa és hogy sehol úgy meg
nem becsülik a hazájukhoz hű idegen
nemzetiségeket, mint nálunk.

Nincs elég terünk ebben a percben,
hogy eléggé méltathassuk a tegnapi csatádi
ünnep nagy jelentőségét, de azt hisszük,
fontossága és sulya eléggé kidomborodik
abból a leírásból, a melylyel az ünnep
lefolysáról beszámolunk.

Az ünnepély lefolysáról pedig kiküldött
tudósítónk ma részletesen a következőkben
számol be:

Csatád díszben.

Csatád községe már kedden teljes díszben
várta a nagy napot.

Az utcákon mindenütt nemzeti színű lobogó-
kat lengetett a szél, az utak két oldalán pedig
árbocek voltak letűzködve, amelyeket virággirlan-
dok öveztek és az ország cimerei díszítettek.

A községbe vezető uton s az ünnep szin-
helyének közelében négy hatalmas diadalkaput
állított föl a rendező-bizottság, mely Bartole János
jegyzővel élén már közel fél éve munkálkodott
az ünnep sikerén.

A pompásan díszített, este kivilágított diadal-
kapukon „Isten hozott” felírás fehérlett, mint-
ahogy a község minden lakosa, apraja, nagyja
igazi szívből jövő Isten hozottal várta a ven-
dégeket.

A község derek népe már kedden ünneplőbe
öltözött s mindenütt derült arcok ragyogtak, a

melyek csak akkor borultak el, mikor délután
a szürke égboltozatról megeredt az eső.

Es méltán szomorkodhattak a jó csatádiak,
hiszen községük legnevezetesebb ünnepét fenye-
gette a rossz idő, amely felévi készülődést, lel-
kes várakozást látszott tőkre tenni.

Szerencsére ennyire nem volt kegyetlen a
természet s bár kedden délután, egész éjjel esett,
sőt az ünnep reggelén is permetezett, mire az
ünnepség tegnap kezdetét vette, megszánta a
magyarok Istene a hazafias németeket s nyolc
órára ellátta az ég könnyei, de erre pedig már
bágyadt napsugarak mosolyogtak az ünneplő
községre.

A vendégek érkezése.

Már kedden délután egymásra érkeztek
mindenfelől a vendégek. Képviselők, újságírók,
rodalmi társaságok küldöttei és más notabilitások.

Elsőknek érkeztek a vendégek közül a kultusz-
miniszter képviselője Paeséri Károly Torontál-
megye tanfelügyelője, Rónay János, Steiner
Ferenc, Blaskovics Ferenc, Fülöp Béla,
Lendl Adolf orsz. képviselők, Rákosi Jenő,
a Budapesti Hírlap főszerkesztője, Uzbasics
Gáspár, a csenei járás főszolgabírója, Hege-
düs János anyakönyvi felügyelő, Zsiross Mi-
hály megyei főszámvevő, Stein József temes-
vári királyi tablabíró, Keresztes György cse-
nei tb. főbíró, Krumenacker Ferenc m. tb.
főszámvevő, Wagner Nándor hitoktató.

Szerdán reggel jöttek dr. Dellimanics Lajos
alispán, Liphay Frigyes báró főrendiházi tag,
báró Ambrózy Béla, Belitska Béni és
Botka Béla képviselők, az ünnepi szónok Her-
czegh Ferenc, Csávossy Ignác, Sebők
Zsigmond, a Petőfi társaság kiküldöttje, stb.

Eljöttek továbbá Vihely Géza, a torontál-
megyei jegyző-egylet elnöke, a szomszédos Billéd
község képviselőjében Becker János gyógy-
szerész, Bogáros község képviselőjében Schnei-
der N. mérnök, a debreceni Csokonay-körképisele-
tében dr. Kardos Albert, azonkívül Ruttkai-
Rothhauser György, Mandovszky Rikárd, Lá-
nyi N. fővárosi, Szigethy Vilmos szegedi,
Barát Ármán, Osztie B. Káeser temesvári
hírlapírók és lapunk képviselőjében Somfai
János segédszerkesztő.

Az ismerkedő est.

Kedden este a községi nagyvendéglőben
hatalmas fedett sátor alatt rendezett ismerkedő
est vezette be az ünnepséget. Az estén rendkívül
nagy számú közönség jelent meg, számos szép asz-
szony és leány, úgy hogy a vendégek alig fértek el.

Az estély természetesen nem maradhatott
felköszöntő nélkül s először is Bartole János
jegyző, a szoborbizottság elnöke szólalt föl, lelkes
beszédben üdvözölve a vendégeket. Utána Rákosi
Jenő beszélt, konstatálva, hogy szívesen jött el
a lélekemelő hazafias ünnepélyre. Fülöp Béla
képviselő a csatádiakat éltette, Blaskovics
Ferenc képviselő Rákosit köszöntötte föl. Majd
Rónay János képviselő mondott nagyhatású
beszédet. Rákosi Jenő második tószájában a
hölgyekre emelte poharát, utána pedig Lendl
Adolf képviselő szolt német nyelven a hazáért és
szabadságért üritve poharát.

Beszélték még azonkívül számosan s a ven-
dégek késő éjszakáig kedélyesen elmúltak
Erdélyi szegedi cigányprímás pompás muzsi-
kája mellett.

A kormány képviselőjének fogadtatása.

Szerdán reggel hét óra előtt a község elől-
járósága Anton Péter bíróval élén a község
határához vonult a kormány képviselője. Gul-
ner Gyula belügyi államtitkár fogadtatására, aki
csakhamar megérkezett Csekonics Endre gróf
pompás négyes fogatán Szemere belügyminisz-
teri titkár kíséretében. Hosszu kocsisorral vonult
be az államtitkár a községbe a község házához,
ahol Bartole János jegyző üdvözölte néhány
szóval, mire az államtitkár röviden válaszolt.

Kevéssel utána érkezett dr. Dellimanics
Lajos alispán Poroszkay Béla főügyészszel,
akit szintén a jegyző fogadott a község házá-
nál s néhány szóval üdvözölte.

Ezután az urak a jegyző lakásába vonultak,
ahol az ünnepségre átöltöztek.

A díszgyűlés.

Reggel 8 órakor a képviselőtestület és a
vendégek a község háza nagytermébe vonultak a
díszközgyűlésre.

Anton Péter községi bíró előadván az
ülés tárgyát, amely Lenau emlékeztetének köz-
gyűlési megörökítéséről szól, Bartole János
jegyző indítványára küldöttségileg meghívják a
közgyűlésbe Gulner Gyula államtitkárt és dr.
Dellimanics Lajos alispánt, hogy a közgyűl-
és elnököljön. Blasmann János Kahlbur-
ger János és Klein Domokos küldöttségi ta-
gok meghívására Gulner és Dellimanics a jelen-
váltak lelkes éljenzése közben léptek be a terembe.

Dr. Dellimanics Lajos alispán elfoglal-
ván az elnöki széket, a következő beszéddel nyi-
totta meg a közgyűlést:

Mélyen tisztelt képviselőtestület!

Örömmel teszek eleget a felhívásnak,
hogy a mai díszközgyűlésen elnököljek.
Örülök, hogy szerény személyemnek ju-
tott a szerencse, hogy a gyűlést vezet-
hetem, akkor, mikor körünkben tisztel-
hetjük az állam képviselőjét, Guiner
Gyula államtitkár ur ő méltóságát. Eleve
is szívből üdvözlöm s kívánom, hogy a
mai napon minden tekintetben jól érezze
magát.

Mélyen tisztelt közgyűlés! Nagy, haza-
fias ünnepet ülünk ma, mikor száz éves
évfordulóját üljük ama költő születésének,
aki bár nem hazánk zengzeties nyelvén, de
teljes szívből hirdette hazánk dicsőségét
s aki utolsó lehelletéig ragaszkodott a
hazai rögöz. Üdvözlöm a mai napon
megjelent vendégeket s kiáltuk egy szív-
vel lélekkel éljen a haza, éljen a király!

Lelkes taps követte az alispán beszédét,
mely után Guiner Gyula államtitkár a követ-
kezőket mondotta:

Mélyen tisztelt közgyűlés!

Szokatlan az alkalom, amely bennün-
ket összegyűjtött. Halóporában becsüljük
meg egy fényes elmének megnyilvánulá-

Téli idényre

Utazó bundák. Guba.
Téli kabátok.
Városi bundák.
Lodenkabátok 599-73.14

ATKÖLTÖZÉS MIATT ELADOM ÖSSZES ÁRU-
KÉSZLETEMET MÉLYEN LESZÁLLÍTOTT ÁRAK
MELLETT.

KOVÁCS • GEDEON

úri-, fiu-, női- és

leányruha terme.

Minden idényre

Raglanok. Felöltők.
Öltönyök. Nadrágok.
Női gallérok.
Női felöltők és kabátok.

sát és a kötelesség adóját rójjuk le a haza és Csatád község egy nagy fia iránt. Ez alkalom az, melynek folytán szerencsém van önöket itt együtt láthatni Csatád község tanácstermében. Ez az ünnepi esemény azt mutatja, hogy a község polgárai mind igaz hazafiak, mert kiváló ember és jó hazafi volt az, akinek emléket ma ünnepeljük; már pedig megbecsülni jó hazafit igaz hazafiak szoktak. És ez ünneplés ma annál jogosultabb, mert az ünnepelt halóporában is hű volt a röghöz. Ezért lélekemelő a mai ünnep, amelyért önöket üdvözölni e helyről a kormány nevében van szerencsém. (Lelkes éljenzés.)

Üdvözölöm önöket egytől-egyig és kívánom, hogy a Gondviselés kegyelméből jólétben, egészségben és hazafiságban megerősödve, megizmosodva gyarapodjék sok századon át e derék község.

Hosszas éljenzés és taps zugott föl az államtitkár szavaira s ezzel a diszgyülés az államtitkár és alispán életése közben véget ért.

Az ünnepi istentisztelet.

A közgyűlés végeztével egy a vendégsereg, mint a képviselőtestület a róm. kath. plébánia-templomba vonultak, ahol ünnepi istentisztelet volt. Az istentiszteletet Blaskovics Ferenc keresi apát. orsz. képviselő végezte, Bieber Béla bogdargósi plébános, Anton Miklós szeged-rókusi káplán, Wagner Nándor nagybecskereki lelkész, Steigerwald Ádám és Kovács Lajos szent-huberti káplánok segédletével.

A templom zsufolásig tömve volt s a jelenlévők áhitattal hallgatták végig a szentmisét.

A szobor helyén.

A templomból a közönség a Rákóczy-induló hangjai mellett a község háza előtti térre vonult, amely Lenau nevét viseli. Közvetlenül a község háza főbejárata előtt van letéve a szobor alapja s ezt a helyet virágokkal és zászlós rudakkal vették körül. A község háza vezető lépcsőnél emelvényt csináltak a szónokok számára, míg a szobor alapja körül a zombolyai dalárda foglalt helyet.

Mikor a közönség elhelyezkedett, a dalárda Scherka János karmester vezetésével rázendített a „Szózat”-ra, a melyet a jelenlévők födelten föl hallgattak végig.

A megnyitó beszéd.

A Szózat elhangzása után Bartole János jegyző lépett az emelvényre s a következő megnyitó beszédet mondotta:

Régi óhajunk és eszménk teljesülésének előünnepét üljük ma az által, hogy összejöttünk községünk nagy szülöttjének, a híres költő Lenau Miklósnak 100 éves születési napjának ünnepéhez és a neki emelendő emlékszóbor alapkövének letételéhez, melyen a magyar társadalom adományaihoz emelendő szobor lesz elhelyezendő. Összejövetelünk célja még az is, hogy a lángelkű költőről elmélkedve ekképen is kifejezzük adjunk azon tiszteletnek, melylyel a nagy költőnek 100-ik születési évfordulója alkalmából adózunk.

Midőn községünk és annak intelligenciája azon mar rég táplált eszméjével a belügyminiszterium gyűjtési engedélyével a nyilvánosság és a magyar társadalom elé lépett, kérve ennek és a sajtó támogatását, megjelölte azon utat, a melyen haladni fog nagynevű szülöttjének ünnepése által, kitűzte a célt, a melyet elérni törekszik s semmi tekintetben, s senki befolyása által a kitűzött ut és céltől el nem térítette magát, nem engedve semmi csábításnak s nem törődve a sok gyanúsítással, tervét nyíltan közölte a világgal, s ennek köszönhető, hogy ügyünk ily állapotba jött, hogy ügyünk oly annyira felkaroltatott, a mit mi soha gondolni nem mertünk, mert hisz szerény ünnepet gondoltunk s terveztünk volt.

Legnagyobb köszönettel tartozunk Széll Kálmán miniszterelnök ur ó Nagyméltóságának. (Lelkes éljenzés) azon erkölcsi elégtételért, a melylyel minket részesített akkor, a midőn épp minden oldalról támadások és gyanúsításoknak voltunk kitéve, s ezen erkölcsi elégtételbe helyezve bizalmunkat, fokozódott erélyt fejtettünk ki ügyünkben, a melyben a maga részét kivette a sajtó is; köszönettel tartozunk a „Budapesti Hírlap” és annak főszerkesztője, Rákosi Jenő ur ó nagyságának (éljenzés), aki tollalval ügyünknek nemcsak a magyar társadalom szívét, de annak anyagi áldozatkészségét

is kieszközölte és megnyerte; köszönettel tartozunk még több hazai lapnak a közölt gyönyörű cikkeikért, a buzditásért és a közlésekért; köszönettel tartozunk a hazai irodalmi társaságoknak és a magyar társadalomnak szíves, készséges adományaiért, s kérjük a jövőben is szíves erkölcsi és anyagi támogatásaikat, hogy a mai alapkö helyét rövid időben a magyar pénzen teremtett Lenau emlékszóbor örökítse meg.

Lelkesült érzellemmel üdvözölöm a kormány képviselőjét, méltóságos Gulner Gyula államtitkár urat, továbbá a megjelent országgyűlési képviselő urakat, Torontálvármegye alispánját, a tudományos és irodalmi társaságok képviselőit, valamint mélyen tisztelt többi vendégeinket: önöket, mélyen tisztelt hölgyeim és uraim, mint olyanokat, kik velünk érezve, ily díszes számban megjelentek.

Midőn tehát ezzel az ünnepélyt megnyitottam, teszem azt azzal az óhajjal, hogy a majd megtartandó szoborleleplezés ünnepélye az egész világnak mutassa meg azt, miszerint szeretett hazánkban a német szó és a német költészet a társadalom köréből nincs kirekesztve, hanem ellenkezőleg a magyar társadalom a német nyelvű költőért nemcsak lelkesedni, de áldozatot is tud hozni, hogy emléket örök időkre megörökítse. (Éljenzés.)

Herczeg Ferenc beszéde.

Ezután Herczeg Ferenc lépett az emelvényre, akinek magas szárnyalású beszédét a következőkben adjuk:

Tisztelt ünnepelő gyűlekezet!

A szentséget kiszolgáltató pap egyéni méltatlansága nem csökkenti a szentség erejét és érvényét. Így rendel a egyház, mely a hitélet erkölcsi kincseit följéle akarja emelni az anyagi élet fogyatékosságának. Ez egyházi analógiából akarok bátorságot meríteni én, a profán ember, midőn egyéni eszközeim fogyatékos voltának teljes tudatában arra vállalkozom, hogy a mai nevezetes napon, e megszentelt helyen, szavakat keresek a kegyeletnek, melylyel annyi magyar ember viseltetik a világ-irodalom egyik szellemi nagysága iránt.

Ma van száz esztendeje annak, hogy e boldog községben meglátta a napvilágot Stehlenau Niemsch Miklós. Önök, tisztelt hallgatóságom, kiknek egy része a Lenau-kultusz hivatott papja, nem fogjak tőlem a költő életének és irodalmi jelentőségének ismertetését várni. Nyugtalan és szenvedésekben tulgazdag életének minden mozzanatát közismertté tették tudós kutatók, irodalmi jelentősége fölött pedig megállapodásra jutott a kor, midőn Lenau Miklóst a gazdag és magas színvonalú német irodalom klasszikusai közé avatta. Én, megbecsülhető önzéssel, főleg Lenau irodalmi egyéniségének ama vonásait szeretném emlékkübe idézni, melyek a költőt nekünk különösen drágává teszik.

A költő születésének és gyermekiségének ideje összeesik történelmünk ama korával, melyet a nemzeti ernyedés korszakának szoktunk nevezni.

Évszázados harcok megapasztották a magyarság számát, az örökös alkotmányos védekezés kimerítette erejét. A nemzet kishitűségbe süllyedt. A történetíró szavai szerint az ország akkor egy nagy vármegyeház volt, a magyar ember típusa pedig a táblabíró. A kor nagy eszméinek fénye csak halványan tükröződött vissza egyes álmódosok és költők lelkében. E vármegye, hol Lenau bölcsője ringott, akkor jóformán kívül esett a nemzeti élet vonzási körén. Ez az országrész egyébként is sokat megkönnyezett, beteg gyermeke volt az anyaországnak. 1553-ban török kézre került. Midőn 1716-ban a pogány kitakarodott Savoyai Jenő győzedelmes hadistetei elől, az ingoványos puszták fölött bus emléke kísértett csak a kirtott magyarságnak. Mercy Claudius gróf hajtotta végre az újavaló gyarmatosítás nagy munkáját. A telepek körül, a melyeket itt alapítottak, sorrend szerint Csatád egyike a legutolsóknak volt. A telepesekek abból az erős, szívós és férfias germán fajból valók voltak, melyet a világtörténelem erjedési folyamata olyan helyekre szokott vetni, a hol a polgárosítás leg-súlyosabb munkái végzendők. Fényesen meg is oldották a rájuk bízott feladatot: néhány évtized alatt a délvidéki ingoványokból virágzó szántóföldeket teremtettek. Anyagilag boldogultak, nemzeti és művelődési tekintetben azonban még akkor az idegen földön magára hagyott gyarmat passzív és elszigetelt életét élték.

Lenau, mint tudjuk, nem ered az erősizmu és élelki paraszt-kolonisták véréből. Atyja nemes ember, valaha császári lovastiszt volt és mint kamarai inok került Csatádra. Anyja, a budai polgárlány, egy-életen át tartó szenvedéssel fizetett meg a boldogságról szőtt rövid álmáért.

A könyvek, melyeket az asszonyok legboldogtalanabbika magányos éjszakáin ontott,

bus fátyolként borulhattak a gyermek érzékeny lelkére. A kis Miklós öt esztendő volt, mikor apja meghalt és ekkor Budán találjuk a kis családot. Mikor az özvegy másodizben is férjhez megy, fia kénytelen elhagyni hazáját és Bécsben élő nagyszülőihez költözik.

Tüzes és fájdalmas dalát itt hallatta első ízben a csatádi hatyru. Költészetének alap-hangja mindvégig a mély bus kételkedés, de nem az elme hitelenségéből, hanem a szív mély-séges keserűségéből fakadt kételkedés. Valami magasabb rendű, finomabb szervezeti lény benyomását teszi, melynek az élet maga elviselhetetlen fájdalom.

Az élet realitásának megértéséhez sohasem volt tehetsége. Egész egzisztenciája valami ideiglenes jelleget mutat; az élete örökös készülődés az életre. Hol a jogtudományokkal foglalkozik, hol orvosi pályára készül, hol gazda akar lenni, hol meg esztetikai tanszékre akar lépni. Mindig a családi élet boldogságáról álmodik, de a lelke úgy viselkedik a nőekkel szemben, mint a mágnes a vassal: mindegyikét vonzza, de egyiket sem tudja állandóan a magáévé tenni.

Bécsben találjuk, majd az osztrák Alpések szépségeiben gyönyörködik, majd Stuttgartban van, mint a sváb költőiskola ünnepelt tagja.

Gyorsan nagy hírnévre tesz szert és ekkor Amerikába kívánczik. Kartársai valják, hogy lényéből valami idegenszerű, démoni varázs áramlik ki, mely magyar szülőföldjét jut-tatja az emberek eszébe. Kerner és Schwab bár jól ismerik családi eredetét, a magyar-nak nevezik. Württemberg gróf pedig Lieber Miklósnak szólítja leveleiben. Szenvedélyesen kedveli a magyar zenét, maga is hegedül és legkedvesebbik dala a Rákóczy-nóta. Egy ízben Pozsonyba készül, csak azért, hogy jó cigányzenét hallhasson. Mikor aztán végrehajtja kalandos ötletét és átvitorlázik Amerikába, magával viszi hegedűjét is, hogy — mint mondá — „az őserdők szent homályában is fölzendüljön az ősi Rákóczy-nóta”. Mikor híret veszi a pesti nagy árvíznek, tollat fog és a bécsi jótékony ünnephez megírja örökszép prologusát. A pesti károsultak javára kiadott album számára pedig felajánlotta költészetének gyöngyeit.

Nagy népszerűsége tulajdonképpen a len-gyel dalok (Polemlieder) megjelenésével kezdődik. Faust, Savonarok, de különösen Die Albigeneser és Don Juan-török a lírai és epikai elem túltengéséből eredő fogyatkozásaikkal mellett is örökszép költői alkotások, nekünk azonban legkedvesebb és talán művészeleg és legteke-tesebb költeményei az egyszerű dalok, melyek-ben a magyar népdal hangja nyer művészi formát.

E verseken meglátszik, hogy a magyar nemzet géniusza ott állott a költő bölcsője mellett. Alaphangja a csendes buskomorság, mely hirtelen csap át féktelen szenvedélyes-ségbe és nemcsak tárgyuk, de ritmusuk is magán viseli a magyar faji bélyeget. Niemsch Miklós sirva vígadó magyar természet volt. A természet kultuszával és lángoló szabadság-szeretetével mintegy előhírnöke volt a magyar puszták nagy dalnokának, Petőfi Sándornak.

S míg hírneve nőttön-nő és muzsája sok ezer embernek szerez tiszta gyönyörűséget, addig az önmagával meghasonlott költőt már csak a halál válthatja meg szenvedéseitől.

Élete gyors elvezés volt; minden csepp vére, mely a szívéből alápergett, a költészet egy csillogó gyöngvévé változott át. Szenvé-desei az 1850-ik év augusztus 22-ikén ért véget, Döblingben ugyanazon tető alatt, a hol Szé-chenyi István gróf ragyogó elmeje küzködött a ráboruló éjszakával.

A magyar délvidékek német vérből eredt telepek adták meg újabb anyagi kulturáját; a megtermékenyített magyar talaj nem mutatko-zott háladatlannak, midőn királyi viszonzás-képpen egy klasszikussal ajándékozta meg a német nemzetet. Nem irigyeljük tőle ezt a kincsét, de büszkén gyönyörködünk benne és kívánjuk: bár lenne Lenau emléke a szí-várványos híd, melyen a nemzetek ideá-lis törekvései testvériesen találkozhatnak. Ha Niemsch Miklósnak a földi szenvé-deésektől megtisztult szelleme ma fölöttünk lebeg, akkor nagy változást talál megénekel-t kedves szülőfalujában. Az idegen gyarmat el-tűnt — Magyarországon nincsenek és nem lehet-nek többé kolóniák! — a gyarmatosok fiából magyar állampolgárok lettek, polgári erényeik-nél fogva nagyrabecsült és szerett tagjai az egységes magyar nemzetnek. A magyar nevet pedig nem a törvények holt betűje adományozta a délvidéki svábságnak, ők maguk vitták ki azt maguknak tűz- és véráradatokon átgázolva, fegyveres kézzel utat törve maguknak a ma-gyar nemzet szívéhez, örök jogot szerezve maguknak és utódaiknak a magyar névre és a magyar szabadságban való részesedésre.

E felbonthatatlan egyesülés szimboluma-ként álljon itt minél előbb Lenau Miklós szobra.

Kiállítási vendégeink körutja a városban.
A kiállítás megszemlélése céljából városunkban időző vendégek, Gelléri Mór az orsz. ipar-egyesület igazgatója és Mága János kamarai titkar tegnap a kiállítás vezetőségének néhány tagja kíséretében megtekintették városunknak néhány nagyobb szabású iparvállalatát, így a szőnyeggyárat és a Stagelschmidt-féle nagy téglagyárat. Ez utóbbi helyen a tulajdonosnak, Stagelschmidt János szeretetreméltó neje lekötendő szívélyességgel fogadta a vendégeket és tette az ott tartózkodást kellemessé. A vendégek a két iparvállalatban tapasztaltakról a legnagyobb elismeréssel nyilatkoztak. Azonkívül meglátogatták dr. Dellimanics Lajos alispán kíséretében a Hiller-féle szeszgyárat.

A városi épületek biztosítása. Az év végén jár le a városi épületek biztosítására tíz évre kötött szerződés, miért is a polgármester fölhiyta Jakoby Gábor városi mérnököt, hogy az épületek biztosítására tegyen javaslatot. A mérnök most terjesztette be javaslatát a mely szerint az összes városi épületeket másfél millió koronán felül kell újabban biztosítani.

A kiállítás látogatottsága a tegnapi kedvezőtlen időjárás dacára is nagyon élénk volt. Örömmel említjük fel, hogy nemcsak az érdeklét iparosok, hanem társadalmunk minden rangú és rendű osztálya nagy érdeklődéssel van a kiállítás iránt és különösen a nők látogatják meg jelentékeny nagy számban.

Halálozás. Mint részvétellel értesülünk, a napokban hunyt el Nagybecskerekben Steiner Simon köztisztviselőben álló polgártársunk munkás életének 75. évében. Az elhunytat, kibén dr. Steiner Gyula kórházi orvos és Sajóviz Sománé édesanyját gyászolják, nagyszámu résztvevő közönség kísérte végső útjára.

Belépő-díj a kiállításba. A holnapi ünnepnapon a kiállítás belépő-díja délután 20 fillér lesz.

Löverseny Törökbecsén. Folyó évi szeptember hó 7-én Törökbecsén löverseny lesz, melynek versenyteltetelei a következők: Délután 2 órakor. Gátverseny. 2400 méter, tiszt. díj az I. és II-nak 4 éves és idősebb félv. lovak részére, melyek 1901 és 1902-ben 1000 kor. értékű versenyt nem nyertek. 500 koronánál nagyobb díj nyertese 2 kgral több. 4 éves 70 kg., 5 éves és idősebb 65 kg. Nev. díja 5 korona. Fuss vagy fizess. Urlovasok. Délután 2 óra 30 perc. Sikverseny. 1600 méter, tiszt. díj I. és II-nak, 3 éves idősebb félv. lovak részére, melyek 1901. és 1902-ben 1000 kor. értékű versenyt nem nyertek. 500 koronánál nagyobb díj nyertese 2 kgral több, 3 éves 65 kgr., 4 éves és idősebb 70 kg. Fuss vagy fizess. Nev. díj 5 kor. Urlovasok. Délután 3 órakor. Vadászverseny. Hölgyek díja I. II-nak kb. 6000 méter, 50 lépés a master után lovagolandó. 4 éves 70 kgr. 5 éves és idősebb 75 kgr. Nev. díj 5 kor. Urlovasok. Délután 3 óra 30 perc. Mezei gazdák versenye. I-nak 60 kor., II-nak 40 kor. Távoltság kb. 1500 méter. Torontálmezei gazdák által nevelt és tulajdonukban levő lovak számára. Mezei gazdák által nyereg nélkül lovagolandó. Nevezés az oszlopnál, 4 nevezés vagy nincs verseny. Délután 4 órakor. Ügetőverseny. 5 kilométer. Urak díja I. és II-nak. Egyes lófogatok számára, hajtva hölgyek által. — Általános határozatok: 1. Az 1., 2. és 3. versenyekre a m. lovaregylet szabályai mérvadók. 2. Nevezések Soly mos Gusztáv urhoz Törökbecsére küldendők. Határnap szeptember 1.

Mérsékelt áru menettérti jegyek kiadása Szent-István ünnepnap alkalmából. A magyar kir. államvasutak igazgatóságától vett értesítés szerint Szent-István ünnepnap alkalmából a magy. kir. államvasutak, valamint a Kassa-Oderbergi vasut magyar vonalainak összes állomásairól — az üzemükben álló helyi érdekű vasutak állomásainak és a szomszédos forgalomnak kizárásával mind a három kocsiosztályra nézve úgy a gyors, mint a személyvonatokon Budapestre mérsékelt áru menettérti jegyek adtak ki. Ezen jegyek folyó évi augusztus hó 16—20. napjain, az utóbbi napok azonban csak a reggeli órákban valamennyi személyszállító vonat-hoz (expresz vonatok kivételével) fognak kiadni. A menettérti jegyek 5 napig érvényesek oly módon, hogy a kiadás napját első napnak számítva, a visszautazást legkésőbb az 5. napon éjféltől meg kell kezdeni, megjegyezvén azonban, hogy a visszautazás legkorábban csak augusztus hó 20-án délután történhetik, korábbi visszautazás esetén a jegyek érvénytelenek. Utmegszakításnak sem menet, sem jövetkor nincs helye. Gyermekekre külön kedvezmény nem engedélyeztetik.

Kiállítási vendéglő. A nagybecskereki helyi iparkiállítás vendéglőjének bérloje Bobek György mindent elkövet, hogy a kiállítás látogatói kellemesen érezzék magukat, a midőn a valóban szép kiállítást megtekintették. — Jó ételek és italok, pontos kiszolgálás. Villanyvilágítás. Egész éjjel nyitva.

Vonatok érkezése és indulása
Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekéről.
Érvényes 1902. május hó 1-től.

Érkezik:
A nagybecskereki pályaudvarra:
Zombolyáról: délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.
Módosról: minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel 6 óra 38 p.
Pancsováról: délelőtt 7 óra 30 p.; délután 5 óra 55 p.
Temesvárról: délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.
Verseczről: délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.
Alibunáról: este 7 óra 23 p.
Zombolyáról: (keskenyvágányu vonalon) reggel 8 óra 23 p.; este 6 óra 55 p.
Budapest—Szegedről: reggel 7 óra 22 p.; délután 4 óra 35 p.
Budapest—Nagykikindáról: este 9 óra 53 p.

Indul:
A nagybecskereki pályaudvarról:
Módosra: reggel 3 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.
Pancsovára: reggel 3 óra 30 p.; délután 6 óra 30 p.
Temesvárra: reggel 3 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.
Verseczre: reggel 3 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.
Alibunára: reggel 3 óra 25 p.
Módosra: minden kedden, pénteken és vasárnapon délelőtt 11 óra 30 p.
Zombolyára: (keskenyvágányu vonal) reggel 3 óra 53 p.; délután 5 óra 19 p.
Szeged—Budapestre: d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 46 p.
Karlóva—Nagykikindára: reggel 6 óra 7 p.

TÁVIRATOK.

A kiegyezési tárgyalások.
Budapest, augusztus 14. (A „Torontál” eredeti távirata.) Illetékes körökből eredő hírek szerint Széll és Körber miniszterelnökök a kiegyezésben még nem kötöttek egyezséget Rátóton. Több pont még nincs tisztázva.

Lenau emlékezete Bécsben.
Budapest, augusztus 14. (A „Torontál” eredeti távirata.) Bécsből jelentik: A bécsi írók és hírlapírók egyesülete kegyelettel emlékezett meg Lénauról születésének századik évfordulója alkalmából. Az egyesület kivonult a meidlingi temetőbe s díszes koszorút helyezett Lenau sírjára, megkoszoruzta továbbá Lénauak a Schiller-téren levő szobrát. Lenau sírjára azonkívül még sok koszorút helyeztek el, köztük a „magyarországi német főiskolai hallgatók” is. Koszorújuk szalagján a következő felírás van: „A magyar haza legnagyobb német költőjének.”

Öngyilkos kapitány.
Budapest, augusztus 14. (A „Torontál” eredeti távirata.) Melinek János közönségbeli kapitány tegnap este revolverrel agyonlőtte magát. Súlyos gyomorhaja ütötte a halálba.

Fegyházra ítelt tanító.
Budapest, augusztus 14. (A „Torontál” eredeti távirata.) Sátoralja-Ujhelyről jelentik, hogy Boros Jenő volt csanádi ref. tanítót súlyos erkölestelen cselekedete miatt a törvényszék tíz évi fegyházra ítélte.

Határidő-üzlet.
Budapest, aug. 14. (A nagybecskereki Lloyd-társulat távirata.) A mai tőzsdén az ingadozó forgalom mellett az árak részben emelkedtek, részben estek. Déli zár-lakor a következő árakat jegyezték:
Buza októberre 6.78—6.79
„ áprilisra 7.09—7.10
Rozs októberre 5.91—5.92
„ áprilisra 6.17—6.18
Tengeri augusztusra 4.87—4.88
„ májusra (1903.) 5.01—5.02
Zab (októberre) 5.36—5.37
Zab (áprilisra) 5.60—5.61
Repce 10.50—10.55

Budapesti gabonatőzsde.
Budapest, 1902. augusztus 14.
A készáruüzlet hivatalos árjegyzései:

B u z a	kilós	50 kilogr. ára		kilós	50 kilogr. ára	
		kor-tól	kor-ig		kor-tól	kor-ig
Tiszavidéki új	76	0.—	0.—	80	7.35	7.55
Pestvidéki új	76	0.—	0.—	80	7.25	7.50
Bánsági új	76	7.—	7.10	80	0.—	0.—
Bácskai új	76	7.05	7.20	80	0.—	0.—

R o z s	új	elsőrendű	kilós		
			70—75	6.10	6.25
Á r p a	-	másodrendű	—	5.90	6.—
		takarmány	60—62	5.25	5.40
-	-	égetni való	62—64	5.15	5.25
		sörözésre való	64—66	0.—	0.—
Z a b	-	-	33—41	5.50	5.70
Tengeri ó	bánsági	-	-	0.—	0.—
	másnémet	-	-	0.—	0.—

Felelős szerkesztőnk távollétében a szerkesztésért felelős: Somfai János.

Nyilttér.*)

NYILATKOZAT.

A „Nagybecskereki Hírlap” f. é. 184. számában „Egy Nyilatkozatra” címen személyemet mélyen sértő cikk jelent meg Széki Andor aláírásával. Ennélfogva Plechl József és Todoreszk Miklós barátaimat bízom meg, hogy a sértésekért elégtételt szerezzenek. Megbízottaim a következő levélben számoltak be eljárásukról:

„Kedves barátunk! Megbízásodhoz képest f. é. augusztus 12-én felkerestük Széki Andort és elégtételt kértünk tőle a „Nagybecskereki Hírlap” f. é. 184. számában megjelent „E. Ny-ra” című és Téged mélyen sértő cikkért. Megbízottaim f. é. augusztus hó 12-én d. u. 6 órakor tárgyal-tunk is, és ezen tárgyalásról a következő jegyző-könyvet vettük fel.

Jegyzőkönyv Felvették alulírottak Nagybecskereken 1902. aug. 12-én a kaszinó kistermében d. u. 6 órakor. Szekesán János ur megbízottai Todoreszk Miklós és Plechl József urak elégtételt kérnek Széki Andor úrtól a N. B. H. 184. számában. Egy nyilatkozatra címen megjelent cikkben foglalt sértésekért. Széki Andor megbízottai dr. Podvinetz Izsó és Braun Viktor urak kijelentik felük nevében, hogy felük Szekesán János urat személyében és egyéni becsületében sérteni nem akarta és egyúttal átadják megbízójuknak Szekesán János urhoz intézett levelét. Kijelentik továbbá, hogy egyéb lovagias eljárásra és illetve a levél átadásán túl nem terjed megbízásuk. Szekesán János ur megbízottai kijelentik, hogy az átadott levelet nem veszik tudomásul és miután Széki Andor úrtól egyéb meghívásuk nincsen, mindkét fél megbízottai megegyezésre nem jutván, az ügy további tárgyalását felfüggesztik és Szekesán János ur megbízottai kérik Széki Andor ur megbízottait, hogy nekik vagy újabb megbízottainak az ügy elintézésére holnap déli 12 óraig teljes megbízást adjon. Km. dr. Podvinecz Izsó, Braun Viktor s. k., Todoreszk Miklós és Plechl József s. k.

Széki Andor sem új megbízottakat nem nevezett meg, sem régi megbízottainak újabb megbízást nem adott. Ennek folytán az ügy további tárgyalása lehetetlenné válván, mellékel egyoldalu jegyzőkönyvünkben az ügyet részéről a lovagiasság szabályai szerint befejezettnek nyilváníttuk. Felhatalmazunk egyszersmind arra, hogy az ezen ügyben felmerült összes iratokat hírlapilag közöljed. Plechl József sk., Todoreszk Miklós sk.

A jegyzőkönyv, amelyet megbízottaim átadtak a következő:

J e g y z ő k ö n y v.

Folytatólagosan felvettük alulírottak Nagybecskerekén a kaszinó kistermében 1902. évi augusztus hó 13-án d. u. 1 órakor.

Mint hogy a Széki Andor és felünk Szekesán János ur között felmerült lovagias ügyben a tegnapi jegyzőkönyvben megállapított déli 12 órán belül Széki Andor további megbízottait nem nevezte meg, ennélfogva megbízottai részéről az ügyet befejezettnek nyilváníttuk azzal, hogy Széki Andor a Nagybecskereki Hírlap f. é. 184. számában „Egy nyilatkozatra” című cikkben foglalt sértésekért az elégtételt megtagadta, annál is inkább, mert saját ügyében nem hivatott annak megbírlására, hogy az általa felajánlott elégtétellel, azaz annak pusztá kijelentésével, hogy felünket sérteni nem akarta, felünk megalégni tartozik. Az általunk megkísérlett azon békés elintézés, hogy Széki Andor a szóbanforgó cikket vonja vissza és kérjen hírlapilag bocsánatot, Széki Andor megbízottai nem mentek bele. Azt a kérdést pedig, hogy Széki Andor tartozik-e felünknek fegyveres elégtételt adni, az illeté-

* Az e rovattal alatti közöltöket nem vállal felelősséget a szerk.

kes párbajbírósi ítélete alá nem lehetett bocsátani, mert Széki Andor vonakodott megbízottait megnevezni. Kmft. Plechl József s. k., Todorcsk Miklós s. k.

Hogy azonban az ügy a maga valójában és részleteiben is nyilvánosságra kerüljön és eljárásom tisztán lovagias és nem önkényes voltát ismertessem, álljon az alábbiakban Széki Andornak az a levele, a melyet megbízottaim tudomásul nem vettek, és amelyben Széki Andor szokott leekészítő hangon követ el újabb sértéseket:

Tek.

Szekesán János urnak

Helyben.

Régi ismeretségünk fogva igazán sajnálom, hogy épen Ön volt az, akinek a tegnapi választ kellet adnom. De épen ebből láthatja, hogy amit Ön talán nem egészen meggondolva állított nyilatkozatában, nem kicsiszorú dolog.

Ön ugyanis nyílttéri nyilatkozatában indokolatlanul megtagadta azt a „Nagybecskereki Hírlap”-ot, a melynek jelenleg én vagyok a felelős szerkesztője. Olyan vádat emelt ellene a jelenre vonatkozólag is, amelyeket, ha elhallgatok vagy erőlyesen vissza nem utasítok, nemcsak nekem, hanem összes munkatársaimnak ki kellett volna lépniök a szerkesztőségéből. Nekünk újságíróknak a lap nemcsak kenyérünk, hanem becsületünk is, a melynek védelmére tehát emberi és zurnalisztikai szempontból teljes joggal felemeltem a szavamot, mint a szerkesztőség feje. Olyan hangon, amelylyel lássa, az Ön becsületét a legenyhébb gyanúval, a szó leghalványabb árnyalával sem érintettem.

Ön mégis kihivatott és én higgadtan, józan észszel akarom az ügyet elintézni.

Ha ön sértett hiúságból lovagias mérközésre akar engem rávenni, az amilyen ok nélkül való, olyan igazságtalan is. Sokkal komolyabb eszméken alapszik az én életfelfogásom és humánus meggyőződésből minden modern ember részéről gyűlölt párbajt is — sokkal komolyabb esetekre tartom fenn — semhogy Ön által forszírozott „lovagias” elintézést elfogadhatnám.

Végül a sajtószabadság és az újságírói függetlenség is kötelességemmé teszi, hogy minden olyan precedenst, amely a hírlapírókkal való önkényeskedésekhez vezethetne, teljes erőmből megakadályozzak. Ezt a körülményt csak azért említem fel, mert Nagybecskereken és az egész vármegyében ez a művelt embereknek való fölfogás a sajtó hívatásáról és jogáról sajnos még nem ment át a köztudatba.

Széki Andor, s. k.

Ezzel kimerítettem magát a tényállást. És most csak egynehány megjegyzést akarok a felerült affairehez fűzni. Ha Széki Andor tegnapi nyilatkozatával beérem, akadhatna olyan ember is, aki kijelentené, hogy gazember, de másnap mondhatná azt is, sérteni nem akartam. Egy megrálgalmazott becsületnek más elégtétel kell. Széki Andornak a sajtó magasztos piedestáljáról leekészítő hangját tudomásul ezentul már nem vehetem. Mint tisztességes újságíróval leszámolt már vele a közvélemény, melyet saját személyében szeretett nagyon képviselni, leszámolt már, akkor mikor f. é. február hóban hasonló lovagias ügyben hamis nyilatkozatot tett a hírlapban közzé, mint lovagias ur emberrel leszámoltam vele a mai napon.

Az általam sokra becsült sajtótól elvárhatja ezek után minden ur ember, hogy ezt a salakot, az ilyen félbe maradt és a sajtón élősködő Széki-féle existenciát kiküszöbölje, mint embernek úgy sincs már helye a lovagias ur emberek sorában. Végeztünk vele, most hát nyugodjék békében!

Nagybecskerek, 1902. augusztus 13-án.

Szekesán János s. k.,
vm. alszámvevő.

Alábbi nyilatkozatunk azért késett, mert Bogha Márton Nagy-Károlyban időzött s fizikai lehetetlenség volt előbb közölni.

Nyilatkozat.

Bármennyire ellenségei vagyunk lovagias ügyekben a hírlapi nyilatkozatoknak, de miután dr. Eibeschtz Miksa és Szekesán János urak között felmerült ügy minden fázisa a nyilvánosság előtt lett tárgyalva, kénytelenek vagyunk a már régebben megjelent „parazita regiment” című cikkéből kifolyó ügyet a valóságnak megfelelően regisztrálni.

Tény az, hogy a jegyzőkönyvben nincs nyoma annak, hogy dr. Eibeschtz Miksa kötelezve lett a parazita regiment cikkéből kifolyólag hírlapilag nyilatkozni, illetve kijelenteni, hogy ezen cikkek megyei titkviselőkre egyáltalában nem vonatkoztak. Azonban dr. Eibeschtz Miksa ur megbízottjai dr. Várady Imre és dr. Schlesinger Mór urak a jegyzőkönyv keretén kívül azon ígéretet tették,

hogy a legközelebbi napokban meg fog jelenni egy cikk a Nagybecskereki Hírlapban, mely cikkben meg lesz mondva, hogy a parazita regiment című cikk nem a megyei titkviselőkre vonatkozott.

Arról, hogy ki köteles ezen cikket megírni, hogy az mily formában legyen, hogy az nyilatkozat avagy más legyen — szó nem volt.

Ha tehát dr. Várady Imre és dr. Schlesinger Mór urak tegnap megjelent nyilatkozatukat úgy értelmezik, hogy ők nem dr. Eibeschtz Miksa ur nevében ígérték meg ezt, akkor erre vonatkozólag nincs több szavunk. Ha azonban úgy értelmezik, hogy egyáltalában nem tettek ily ígéretet, akkor nyilatkozatuk a valóságnak nem felel meg.

Nagybecskerek, 1902. augusztus 14-én.

Zsiros Imre.

Bogha Márton.

**Évenkénti előállítás
39 millió szelencze.**

NESTLÉ

gyermekliszt.

**Tejles táplálék
csecsemők és gyomorbetegségek számára
legjobb havasi tej tartalmaz.
Napenkinti tejfogyasztás 184000 liter.**

(905-12.9)

HIRDETÉSEK.

Van szerencsém közhirre tenni,
hogy

ügyvédi irodámat

Nagybecskereken a Tarnay-féle
házban (Vármegyeház- és Nador-
utca sarok)

megnyitottam.

685-3.1

Tisztelettel

Dr. Milich Jakab.

99583/C/III. 1902.

Magy. kir. államvasutak.

HIRDETMÉNY.

(Uj személy-díjzabás életbeléptetése a Budapest—Tüztői h. é vasuton.)

Ezen vasuton f. é. szeptember hó 15-én új személy díjzabás lép életbe, melyben a menetdíjak részben felemeltetnek, részben pedig leszállítanak.

Az új díjzabás, melylyel az 1900. évi május hó 1-én életbeléptett díjzabás érvényen kívül helyeztetik, a magy. kir. államvasutak díjzabás elárásító irodájában (Budapest, VI. Csengery-utca 33 sz.) 20 fillérért kapható.

Budapest, 1902. július hó.

Az igazgatóság.

(Utánnomás nem díjazatik.)

100 mmázsa
egészséges, tiszta, elsőrendű
repce-magot,

idei termés, Uj-Zichyfalvai állomás-
ról kaphat a vevő zsákjaiban.

Azon vevők, kik legalább is 10
mm. szándékszanak venni, minta-
küldeményt bérmentve kapnak.

A legkisebb eladási mennyiség
1 mm.

A mag ez év szeptember 1-ig
a legtöbbet ígérő vevőknek adatik el.

Zichyfalvai hitelszövetkezet
gabona-raktára.

674-2.1

107.308/902. sz.

Magy. kir. államvasutak.

Pályázati hirdetemény.

Alulírott igazgatóság a magy. kir. államvasutak műhelyeiben 1903. évben szükséges, mintegy 220 métermázsa tisztogatási és fényezési célokra való mosott és fertőtlenített vászonrongy szállítására ezennel nyilvános pályázatot hirdet.

A vászonrongyoknak lehetőség szerint nem szabad foltokkal, gomblyukakkal és bordás varrással birniök, hanem olyanoknak kell lenniök, hogy minden négyzetméter rongyból, négyzetben 30 cm² nagyságu felület legyen kihatható.

A különleges feltételeket tartalmazó ajánlati űrlap, valamint a szállításra vonatkozó és az ajánlattételnél kötelező részletes módokat tartalmazó ajánlati felhívás, valamennyi hazai kereskedelmi és iparkamaránál megtekinthető és az alulírott igazgatóság „Anyag és leltárbeszerzési szakosztályánál” (Budapest, VI. Andrassy-ut 73. sz. II. em. 46. ajtószám) díjtalanul kapható.

A szabályszerűen kiállított egy koronas m. kir. okmánybéllyel ellátott ajánlatok a 60 filléres m. kir. okmánybéllyel ellátott és aláírt ajánlati felhívással együtt lepecsételve legkésőbb f. évi szeptember hó 11-ének déli 12 órájáig a fentemlített szakosztálynál benyújtandók, vagy pedig posta útján oda küldendők és a boríték ezzel a küleimmel látandó el:

„Ajánlat 107.308. 1902. számhoz”.

Bánatpénz gyanánt az ajánlandó vászonrongy értékének 5%-a legkésőbb f. évi szeptember hó 10-ikének déli 12 órájáig a magy. kir. államvasutak központi főpénztáránál (Budapest, VI. ker., Andrassy-ut 75. sz. földszint) akár készpénzben, akár állami letétekre alkalmas értékpapirokban leteendő.

Bánatpénz nélküli és később benyújtott, valamint az olyan ajánlatok, melyek nem az előírt módon tételnek, vagy amelyek az aláírandó ajánlati felhívás nélkül nyújtanak be, figyelembe nem fognak vétetni.

Budapest, 1902. évi augusztus hóban.

3.1

Az igazgatóság.

(Utánnomás nem díjazatik.)

103160.C/III. 1902.

Magyar. kir. államvasutak.

HIRDETMÉNY.

(Mérsékeltáru menettérti jegyek életbeléptetése Zsolyom-Brezó és Besztercebánya között.)

A magyar kir. államvasutak igazgatóságától nyert értesítés szerint f. évi augusztus hó 1-től kezdve Zsolyom-Brezó állomásnak Besztercebánya állomással való forgalmában egy napig érvényes mérsékeltáru menettérti jegyek, még pedig a II. kocsiosztályban 2.40 és a III. kocsiosztályban 1.50 korona árak mellett fognak kiadni.

Budapest, 1902. július hóban.

Az igazgatóság.

(Utánnomás nem díjazatik.)

23921/902. sz.

Magy. kir. államvasutak

Üzletvezetőség Szegeden.

Hirdetemény.

A m. kir. államvasutak szegedi üzletvezetősége nyilvános versenytárgyalást hirdet a Temesvár-Józsefváros állomáson létesítendő fűtőházi iroda lakó-épület és szénfészek előállításával járó építési munkák végrehajtására.

A tervek, a költségvetések az egység árjegyzék, a szerződési tervezet, az ajánlati minta, a pályázati feltételek, valamint a munkák végrehajtásához kötött feltételek, Szegeden a m. kir. államvasutak üzletvezetősége pályafentartási osztályában (II. em. 4 sz. ajtó) és Temesvárott a temesvári osztálymérnökségnél a hivatalos órák alatt megtekinthetők.

Az ajánlatok legkésőbb f. évi augusztus hó 22. déli 12 óráig nyújtandók be az alulírt üzletvezetőség titkárságához (I. emelet 22 sz. ajtó.) Az ajánlatok 1 egy korona, az ajánlat mellékletei ívenként 50 filléres bélyeggel ellátva és lepecsételve a következő felirattal nyújtandók be. Ajánlat a Temesvár-Józsefváros állomáson foganatosítandó építkezésekre vonatkozólag.

Csak az összes munkákra tett ajánlatok fognak figyelembe vétetni.

Az ajánlat benyújtását megelőző napon, vagyis augusztus hó 21-én déli 12 óráig 2000 azaz kétfő ezer korona bánatpénz teendő le a szegedi üzletvezetőség gyűjtőpénztáránál (földszint 1. sz.) akár készpénzben, akár állami letétekre alkalmas értékpapirokban.

A bánatpénzről szóló letétjegy az ajánlathoz nem csatolandó.

Az értékpapírok a legutóbb jegyzett árfolyam szerint számíthatnak, de névértéken felül számításba nem vétetnek.

Posta útján beküldött ajánlatok és bánatpénzek térti vevénynyel adandók fel.

Szeged, 1902. évi június hó.

Az üzletvezetőség.

(Utánnomás nem díjazatik.)

Magyar földön, magyar művész munkája hirdesse, hogy mi tisztelettel hajlunk meg a szellem és a szív nagysága előtt és hogy nemzetünk háladatos akar lenni azok iránt, akik szeretik. Lenau Miklós pedig szerette a magyart.

Az emlékirat.

Most fölolvasták magyar és német nyelven az alapköve helyező Emlékiratot, mely elmondja, hogy I. Ferenc József királyunk dicsőséges uralkodása, Széll Kálmán miniszterelnöksége, Bethlen Miklós gróf főispánsága, dr. Dellimanics Lajos alispánsága, Uzbasics Gáspár főszolgabíró-sága alatt helyezték el a Lenau-szobor alapkövét és részletesen ismerteti a mozgalom történetét.

Gulner Gyula beszéde.

Az emlékirat felolvasása után Gulner Gyula államtitkár lépett pompás díszmagyarban a dobogóra s a következő beszédet mondotta:

Mélyen tisztelt ünneplő közönség!

Mielőtt a megtisztelő felhívásnak engedelmességek, engedjék meg, hogy egy kötelességet rójjak le Széll Kálmán miniszterelnök ur ő nagyméltóságának megbízásából. Országos fontosságú, halasztatlan és nagyfontosságú állami teendők akadályozták meg abban, hogy személyesen megjelenhessem s ezért bizott meg engem, hogy tolmácsoljam köszönetét azért, hogy e hazafias ünnepre a kormányt meghívni szivesek voltak. Üdvözlét küldi a hazafias ünnep rendezőinek. Ő is részt vesz benne, ő is jelen van itt, hol a hazafias érzelmek fellángolása áthevít és áthat mindnyájunkat. Magyarország e szép községében, mely távol esik ugyan a világ forgalmától, melyben nagy események nem igen történnek, e napon mégis megdobban Magyarország szíve. Egy költő emléke iránt rójjak le a közönség háliját és lelkesedésében működési körébe be tudta vonni az egész országot. Azon költő iránt tanusit kegyeletet ma Csatád községe, aki itt született s a földön attól kezdve, midőn a Muzsa hívására dalolni kezdett, mindaddig, míg lantjának hurjai meg nem szakadtak, mindig hűséges fia és hű polgára maradt a magyar hazának. Lantjának minden idejét a hazaszeretet rezzette meg mindaddig, míg a lant el nem némult.

Németül dalolt, de magyar hazafi maradt, szerette a hazát, visszasírta e földet, amelyen született. Lelkemből örülök, amikor a miniszterelnök ő nagyméltóságának megbízásából részese lehetek ez ünnepnek, hogy azt láthatom, arról győződhetem meg s azt tapasztalhatom, hogy hazaszeretében, önfeláldozásban társak és a haza iránt egyik vagyunk széles e hazában. (Lelkes éljen.)

Hungáriát, mélyen tisztelt ünneplő közönség, kinyújtott áldó kézzel szokás ábrázolni, ez áldó kéz alatt boldogulhat minden polgár és minden nemzetiség saját kulturáját terjesztheti. Csak egyet követel Hungaria és ezt követeli erőlyesen és állhatatosan: a hazafias érzelmekben egyenlőknek kell lenniük, különbséget azokban tenni nem lehet, beszélje valaki az állam nyelvét vagy nem, az ország fia. Ez áldó kéz árnyékában kifejtheti mindenki egyéniségét, érvényesülhet is, természetesen az állami élet magasabb régióiban jobban, ha bírja az állam nyelvét, de ha nem bírja, az nem akadályoz meg senkit abban, hogy egyéniségét, nemzetiségének kulturáját ne fejthetné ki.

De Hungaria kinyújtott kezeinek izmai vannak (Erős taps és éljenzés) és ezen izmok megmozdulnának, ha szükség lenne arra, ha jelentkeznének olyanok, kik az egyetértő hazafiak közé surlódást, viszálykodást, egyenetlenséget akarnak szítani. (Zajos éljenzés.)

Amint a kinyújtott áldó kar megvédi

a hazafit, úgy a kinyújtott kar izmainak ereje rásujtana azokra erősen és érezhetően, akik a magyar haza politikai integritása ellen törnének. (Folyton megújuló éljenzés és taps.)

Boldog vagyok, hogy itt önökkel együtt a magyar kormány nevében a miniszterelnök ur ő méltósága megbízásából meghajthatom a költő előtt a magyar haza zászlaját, meghajthatom Lenau Miklós előtt azért is, mert ő is a trón iránti hűséget, az állameszméhez való ragaszkodást, a hazaszeretet és hűség fátylát lobogtatta! És most megfelelek a megtisztelő felszólításoknak. Le fogom tenni ama szobor alapkövét, hogy ez majdan hirdesse a jövőben a jelenkor tularadó érzelmeit, a magyar polgár hazafiságát, a jövőben való hitét és bizalmát. (Zajos éljenzés és Éljen Gulner! kiáltások).

Az alapkövetétel.

A kormány képviselőjének nagyhatású beszéde után következett a fehér márványból készült alapkövetétel.

Amint az alapkövetet rálhelyezték a szobor téglalapjára, oda léptek a notabilitások s mindenki egy-egy kalapácsütést tett rá. Először Gulner Gyula államtitkár koppantotta meg az alapkövetet a kormány nevében, utána dr. Dellimanics Lajos Torontálvármegye nevében, majd Paeséri Károly kir. tanfelügyelő a kultuszminiszter nevében, Anton Péter bíró Csatád község nevében stb.

Az alapkövet elhelyezését Ehardt Imre tanító szavaltára követte. Ehardt Lenau „Die Werbung“ című költeményét szavaltta el nagy tetszéssel.

A német ünnepi beszéd.

A szavaltat után Stein József temesvári kir. ítélő táblai bíró, Csatád község szülötte, lépett a pódiumra s német nyelven hosszabb lelkes beszédet mondott. Beszédéből kiemeljük a következő részeket:

A rohamosan haladó korszak — ugymond — nem ismer télenyiséget. Fáradszónul történet előre, mintha századoknak vélt mulasztásait sietne pótolni. Az emberi tevékenységnek minden vonalán nagy a sürgős-forgás; ki-ki törekszik az emberileg határolt tökéletesség végcéljainak elérésére. Tudomány és művészet egymást tulszárnyalja eddigelő nem is sejtett problémák megoldásában. Műalkotások egész sora pattan elő, melyeknek ritka ötletessége és pyramidális volta világbámulatot kelt. A tegnap munkája, mely a tömeg elismerését vívta ki, ma immár nagyvezű férfiak által tulszárnyalva, a feledés homályába kerül. A halhatatlansághoz jogot csak az örökké szép, jó és nemes, — az abszolút értékű műalkotója, vindikálhatja magának. Ilyen szellem-óriásokat azonban a századok is csak elenyésző kis számban szülnék. Ezen körülmény adja okát ama ténynek, hogy művelt nemzetek egymással versenyre kelve nagy emberek emlékeit éreben, köben örökítik meg az utókor követendő példáján.

Mélyen t. ünneplők! Száz éve ma, hogy a halhatatlanok Pantheonja Lenau Miklóst, koszoruzott költőt magába fogadta. A boldogtalan költő méltán megérdemli, hogy egyéniségével és alkotásaival teljes és odaadó lelkesedéssel foglalkozzunk e napon. Első sorban hadd emlékezzünk meg Lenauról, mint a világtájdalom igaz dalnokáról: a költőről, aki saját életének legsötétebb lelki harcát lélekrajzban, hűen festi. És emlékezzünk meg róla szeretettel, hiszen hazánk és e község nagy szülötte volt.

Lenau Miklós élete és működése ugyan hazánk határain túl folyik le, de a mint erre későbbben visszatérek a költő mégis a miénk volt és az is marad. Ezért benső megelégedéssel tölti mindannyiunk szívét, hogy a halhatatlan költő emlékköve minden idegen segély nélkül, egyedül saját áldozatkészségünknek köszöni létét.

Az ünnepi szónok ezután hosszabban méltatja Lenau életét és költői működését. Különösen érdekesen esetieli csatádi első éveit a kis Lenau, ahol ugyan ugyszólván csecsemőkorát élte, de annál szomorubb napokat látott édes anyja, aki bálványozta „boldogtalan Miklósát”. Édes apja, aki tudvalevőleg Csatádon kincstári őrök volt, nem egy éjszakát tivornyázott át Temesvárott s családja otthon ugyszólván nyomorgott. Huszonkilenc éves korában halt meg Lenau apja s így erőlyes apai kéz hiányában nyerte kiképezettségét, ami egész életére kihatással is volt. Budapesten és Sátoraljaújhelyen végezte középiskoláit s tanulmányait Bécsben fejezte be.

Azután életét és költői működését méltatja. Majd Lenau „Nach Süden“ c. költeményét citalja, melyben szülőhelyéről megemlékezik:

Ott a távol magyar földön
Zugó erdők tövébe,
Al egy nyájas kis falucska
Aldás lebeg körülé.

Majd a költő hazaszeretetről szólva, Csatád község lakosságát haza- és királyszere-tetre intí.

A Lenau emléktábla megkoszoruzása.

A szobor alapkövének letételével kapcsolatban felvették az ünnepi programmba Lenau Miklós szülőházának falában elhelyezett emléktábla megkoszoruzását.

A jelenleg Löffler család tulajdonát képező pompásan díszített házban rendezték be az ünnepély alkalmából a Lenau-szobát, mely a leendő csatádi Lenau-Muzeum alapját képezi és melyben a nagy költő született. A szoba butorzata: egy íróasztal, egy nád- és egy zsölleszék, Lenau atyjának butorai, az egyik falon Lenau képe függ, amelyet kétoldalt magyar címer fog át. Az átellenes falon függnek a Kossuth család tagjainak arcképei. Az íróasztalon fekszik az új vendégkönyv, melybe a látogatók bejegyezték neveiket.

Az ünneplő közönség Stein beszéde után Lenau közeli szülőházához vonult s a barna márványból készült emléktábla előtt gyülekezett, ahol szintén emelvényt állítottak.

Az emléktáblán a következő felírás van:

In diesem Hause wurde der Dichter NIKOLAUS LENAU am 13. August 1802. geboren.	Ezen házban született LENAU MIKLÓS 1802. augusztus hó 13. Lenaу. Gewidmet durch Mathias Gehl aus Vater- landsliebe dem Dichter Lenau am 13. Aug. 1876.
---	--

Mikor a közönség elhelyezkedett, elsőnek föllépett az emelvényre Herczeg Ferenc s rövid beszéd kíséretében átadta a Magyar Tudományos Akadémia koszoruját, amelynek szalagján a következő felírás van:

A Magyar tudományos Akadémia Lenau Miklósának — A magyar német költő emlékének.

Ezután Rákosi Jenő nagyhatású beszéd kíséretében a Kisfaludy társaság koszoruját adta át, melynek szalagján ez a felírás van:

A Kisfaludy Társaság — Lenau emlékének.
A szomszédos Bogáros község nevében Schneider N. mérnök nagyhatású német beszéddel Bogáros koszoruját adta át, melyet ez a felírás díszít:

Bogáros községe Lenau emlékének.
Heut erwecke ihm, oh Herr die modern Glieder
Heute ertönen ihm die Auferstehungslieder.
Ugyancsak a szomszédos Billéd község koszoruját Becker János gyógyszerész adta át szintén hatásos német beszéd mellett.

A koszoru szalagjának felírása a következő:
Billéd közönsége 1902. aug. 13-ikán — A németnyelvu magyar költő emlékének.

Végül Bartole György jegyző Csatád község koszoruját helyezte el, melynek szalagján a következők olvashatók:

Lenau 1802—1902.
Csatád község közönsége.
Gemeinde Csatád

A koszoruk elhelyezése után Löffler Géza joghallgató nagy hatással elszavaltta Lenau Prologját, melyet az 1838-ik pesti árvízkarosultak javára Bécsben rendezett hangversenyre írt.

Végezetül a zombolyai dalárda elénekelt a „Himnuszot“, melyet a közönség is együtt énekelt.

A diszbebéd.

Délután két óraker a község nagyvendéglőjében több száz terítékű diszbebéd volt.

Az asztalfőnél foglaltak helyet: Gulner Gyula államtitkár, dr. Dellimanics Lajos alispán, báró Ambrózy Béla, báró Liphay Frigyes főrendiházi tag, Rákosi Jenő, dr. Paeséri Károly a kultuszminiszter képviselője, Rónay János, Blaskovics Ferenc, Steiner Ferenc, Lendl Adolf, Fülöp Béla, Belitska Béni, Botka Béla orsz. képviselő, Herczeg Ferenc, Stein József kir. táblabíró, Szemere belügyminiszteri titkár, Poroszkay Béla főügyész, Uzbasics Gáspár főbíró, Csávossy Ignác tb. főbíró, Hegedűs János kir. anyakönyvi felügyelő, és Bartole János jegyző.

Az első felköszöntőt dr. Dellimanics Lajos alispán mondotta a királlyra. A felköszöntő így hangzott:

Mikor a magyar ember ünnepi lakomára gyűl össze, ősi szokás szerint először alattvalói hűségének ad kifejezést. Azért én is poharamat első sorban dicsőségesen uralkodó királyunkra, első Ferenc József ő Felségére emelem s kívánjuk egy szívvel lélekkel, hogy a magyarok Istene királyunkat és fenséges családját az emberi kor legvégső határáig a haza virulására, boldogulására éltesse. Éljen a király!

A felköszöntőt zugó éljenzés követte, melynek lecsöndesültével Dellimanics Széll Kálmán miniszterelnökre emelte poharát s indítványozta, hogy a miniszterelnöknek üdvözlő sürgönyt küldjenek, amit a jelen voltak zajos éljenzéssel fogadtak el.

Az üdvözlő sürgöny a következő:

Széll Kálmán
miniszterelnök ő Nagyméltóságának

Rátót.

A családi Lenau-ünnepélyre összegyűltek hazafias üdvözlőket küldik nagyméltóságodnak és kérik annak kegyes elfogadását.

Dr. Dellimanics Lajos,
alispán.

Ezután Bartole János jegyző mondott tartalmas felköszöntőt a kormányra és annak képviselőjére Gulner államtitkára.

Gulner Gyula államtitkár mindjárt válaszolt a felköszöntőre. A kormány nevében melegen megköszöni az üdvözlést, mert tudja, tapasztalta, hogy nem pusztán udvariasságból hangzottak el az üdvözlő szavak, hanem az igazi érzések nyilatkoztak meg szemtől szembe, szívből szívhez, egész embertől az egész emberhez. Ha ketelkednék az érzések igazságában, megsértené nemcsak a lakosságot, az egész vidéket, hanem az egész országot. A magyar kormányról elhangzott dicséretekre vonatkozólag csak annyit mond, hogy ő mindig az igazságot szolgálta s nem szolgálna a mai kormányt, ha teljesen meg nem volna győződve a kormányzás kifogástalanságáról. A kormány eszközei, szándéka, tisztessége, nemes, hazafias és humánus. Lelkes szavakban méltatja a Lenau-ünnepet s konstatálja, hogy Lenau nemcsak nekünk dicsőségünk, de az egész világnak. A miniszterelnök szeme meglátta azt a nagy momentumot, hogy itt kell egybeolvasztani a szíveket, hogy azok együtt érezzenek, együtt dobozzanak. Ezért küldötte őt ide. És a miniszter nem csalatkozott. A németajku polgárok szíve együtt dobog minden magyarral. Ha nem tudná, hogy hol van, bátran Debrecenben hinné magát. A legmagyarabb vidéken sem lüktethet igazabban a magyar hazaszeretet, mint itt. Csatád községére üríti poharát.

Járossy iskolaigazgató az ünnepi szónokokat köszönti föl, majd Poroszkay Béla főügyész mond németül nagy hatású felköszöntőt Rákosi Jenőre, mint a nemzeti politika lelkes bajnokára.

Kaffka József postamester Dellimanics alispánt köszönti föl. Herczeg Ferenc németül Csatádra mond felköszöntőt, Rákosi Jenő pedig azokra az intézőkre az alispántól a jegyzőig, akik a társadalmat vezetik.

Dr. Kerényi a temesmegyei képviselőket éllette, Blaskovics képviselő a hölgyeket, dr. Mannheim csatádi orvos pedig a sajtóra emel poharát.

Vihely Géza, a torontálmegyei jegyző-egylet elnöke biztosítja a kormányt, hogy nemcsak ebben a községben, de valamennyi német községben hasonló hazafiaságot tapasztalhat. Az egész vidég megtisztelve éri magát, hogy a kormány képviselője ide eljött s köszönetet mond ugy Gulner államtitkárnak, mint Dellimanics alispánnak megjelenésükért.

Anton Péter, hűségbi bíró Rónay János képviselőre emeli poharát, mire Rónay János szép beszédben válaszol s szívből megköszönve az üdvözlést, majd a magyarok és a németek közötti egyetértésre üríti poharát.

Hegedűs János anyakönyvi felügyelő a csatádi hölgyeket köszönti föl szép szavakban. Barát Armin temesvári szerkesztő pedig az újságírók nevében a rendező-bizottságnak mond köszönetet.

Azonkívül még számos felköszöntő hangzott el s a vendégek a késő délutáni órákig együtt maradtak a legvidámabb hangulatban.

A táncoló notabilitások.

A lakoma után a vendégek tiszteletére a község „kerweit“ vagyis bucsut rendezett, hogy bemutassa a csatádi sváb fiatalság mulatozását. A fiatalság, a fehérbe öltözött leányok és a koszos kalapu legények a község háza előtt felállított májusfa körül ropták a táncot hamisítatlan sváb muzikaszóra, amikor a jegyző kérésére a notabilitások az asztaltól a mulatozókhöz vonultak.

Itt azután igen kedves dolog történt, amelyet sokáig megemlegetnek Csatádon, de legfőképpen a falu egyik legszebb leánya, Gehl Erzsike.

Rövid idei szemlélődés után Dellimanics Lajos alispán egyszerre csak derékon kapja Gehl Erzsikét s zajos tetszés között körüljárja a leánykával a májusfát.

De már erre Gulner államtitkárban is felpezsdült a vér s kiveszi a leányt az alispán kezéből s úgy eljárta vele a sváb andalgót, hogy a svábok csak úgy olvadoztak a gyönyörűségtől.

Mikor Gulner leteszi a leányt, valaki tréfásan megjegyzi:

— De méltóságos uram, mi lesz az állami tekintélyből?

Nevetve felelte rá az államtitkár: — Azt hiszem, hogy e perczben a kormány sehol sem áll olyan szilárdan, mint Csatádon.

Mivel illetéknéppen az állam tekintélyén nem esett esorba, siettek követni a kormány jó példáját a többiek is és egymásután vitték tánczra az iruló-iruló Gehl Erzsikét Herczeg Ferenc, Urbasich főbíró, Poroszkay Béla főügyész, Rónay János, Fülöp Béla, Lendl Adolf képviselők s úgy megforgatták a szép szőke sváb leányt, hogy a legények szinte megsokallották.

Végre azonban Gulner államtitkárnak és a vendégek egy részének bucsuzni kellett s a páratlan kedves multság véget ért.

Az államtitkár távozása.

Gulner Gyula államtitkár ezután átöltözködött s Csekonic gróf négyes fogata előállott. A bucsuzásra megjelent a községi előjáróság és Bartole jegyző lelkes szavakban köszönte meg a kormány kiütetését, hogy a csatádi Lenau ünnepen képviseltette magát s kérte Gulner államtitkárt, hogy Széll Kálmán miniszterelnöknek vigye meg a csatádiak legmelegebb köszönetét és hódolatát.

Gulner államtitkár szíves szavakkal bucsuzott el az előjáróságtól, biztosítva a községet a kormány teljes jóindulatáról és ismételten elismerését fejezte ki a szép ünnep fölött.

Azután Szemeré titkárral a kocsi szállítás az összegyűlt község lelkes óvációja közben elhajtatott.

Utána elbucsuzott dr. Dellimanics Lajos alispán is, akinek Bartole jegyző szinte kifejezte megjelenéseért a község köszönetét és háláját.

Őt követték a többi vendégek, köztük Herczeg Ferenc, akinek Bartole jegyző ismételten megköszönte az ünnepi szónoklatot.

A táncmultság.

A feledhetetlen ünnepet este a nagyvendéglőben táncmultság fejezte be, melyen résztvett egy a csatádi, mint a környékbeli hölgyek színéjébe s velük együtt a hátramaradt vendégek is.

A vendéglő csinosan díszített nagyermezsufolóság tele volt táncolókkal, akik vidáman, fáradságtalanul táncoltak hajnalig úgy a maguk multságára, mint a nevezetes ünnep örömeire.

Az üdvözlő táviratok.

Az ünnep folyamán számos üdvözlő sürgönyt kapott a Lenau-émlék szoborbizottság a legkülönbözőbb helyről, személyiségektől, testületektől. A táviratok közül közöljük a következőket:

Üdvözlöm távolból mindazon hazafiat, kik ma akár személyesen, akár lélekben, mint én is, ott vannak és hódolnak a német nyelvű, de magyar szívű és lelki költő emlékének, hirdesse nemsokára hozzá méltó emlék, hogy a magyar megbecsül mindenkit, ki vele együtt érez.

Bubics Zsigmond,
kassai püspök.

Herczeg Ferenc címére:

Mai Lenau-ünnepély alkalmából, mely fényesen tanúsítja a magyar nemzet kegyeletét

és csodálatot a német költészetnek hazaiból származott jeles iránt, sajnálatomra csak távolból küldhetem neked és az ünneplőknek legőszintebb rokonérzelmem jeléül meleg üdvözlőmetet.

Berzeviczy Albert.

Végtelenül sajnálom, hogy hivatalos kötelességem megakadályoznak abban, hogy megtisztelő meghívásuknak eleget téve, mai nagyjelentőségű hazafias ünnepükben részt vehessek, kérem méltóztatásuk kimenteni.

Vincchidy, főjegyző.

Tisztelettel üdvözljük a hazafias Csatád községet és az érdemes bizottságot, hogy Lenau Miklósnak, a lelkében és költészetében magyar költőnek emlékére oly méltó ünnepet rendeznek, bár tanuljanak példát annak az ünnepnek a magyar földön egyedül jogosult magyar nemzeti hangulatból az összes nemzetiségek.

A „Vidéki Hírlapírók Orsz. Szövetsége“ nevében:
Kulinyi Zsigmond.

Mai szép ünnepük alkalmából Versec város községének hazafias üdvözlőjét küldöm azaz, hogy Versecen is a mai napon tartatik Lenau ünnep.

Weifert, polgármester.

A verseci magyar nyelvterjesztő egyesület az ő támogatása mellett itt rendezett Lenau-ünnep alkalmából Csatád község hazafias érületi községét és az megjelent vendégeket a legmelegebben üdvözi.

Paulovich, elnök.
Perjesi, titkár.

Az esős időjárás következtében Szent-Hubert község küldöttsége vezetésem alatt, valamint a szent-huberti dalárda karmesterük Leblang iskolaigazgató személyes vezetése mellett szép ünnepükön meg nem jelenhetünk, ez utón küldjük Csatád derék lakosságának hazafias üdvözlőnkét.

Fulda, körjegyző.

Azonkívül táviratot küldött Huszár Imre, a billéi kerület volt orsz. képviselője. Schreyer Viktor, dr. Siposs Dezső, továbbá a Deutsche Oesterreichische Schriftstellergesellschaft.

HIREK.

Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) mindennap reggeli 10 óráig kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől 5 óráig délután; ugyanazon napokon este 10 óráig 198-ig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap délben gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad. Zuhanyfürdő egész nap.

- Augusztus 10—20. Helyi iparkiallítás.
- 16. Torontálvármegye közíg. bizottságának ülése
- 20. A „Harmónia“ férjalkör hangversenye a kaszinóban.
- 23. A torontálmegyei gazd. szövetkezetek közös gyűlése a városházán d. e. 10 órakor.

Nagyboldogasszony-napja. A katolikus egyház holnap üli meg Magyarország patronájának legnagyobb ünnepét, Mária menyemenetelének napját. Ez alkalomból főképp a Mária oltárokat díszítik fel virágokkal és cipruslombokkal, dicsőítésére az istenasszonynak, ki érdemmel liett arra, hogy a megváltó anyja legyen és mint ilyen végig szenvedje az anyaság nagy martíriumát. Azért különös fényvel üli meg a kath. egyház a holnapi ünnepet. Nagybecskerekí rom. kath. plébánia-templomban holnap délelőtt fényes nagy mise lesz, melyen az egyházi ének- és zenekar Kempter D-dur miséjét fogja előadni. Graduale-ra Boross Károlyné Schubert „Ave Mária“-ját, offertoriumra pedig az egyházi vegyeskar Sámson kamagy „Ave Maris stella“ kezdetű szerzeményét fogja elénekelni. A többi holnapi misék sorrendje a rendes marad.

Személyi hír. Dr. Král Tamás gyakorló orvos szeptember 1-ig Nagybecskerekéről eltávozott.

A tomaseváci hid. Ismeretes, hogy a kereskedelmi miniszter legutóbb elrendelte a tomaseváci fahid lebontását. Most Nagybecskerek városa részéről dr. Grandjean József polgármester vezetésével Weisz Izidor, dr. Brájjer Lajos, Napholtz Ágoston és Dungserszky Lázár küldöttségileg fölkeresik Versecen, vagy ha ott nem volna alkalom rá, másutt Láng Lajos kereskedelmi minisztert és kémi fogják, hogy a tomaseváci hid lerombolását addig fűggeszse föl, míg Torontálvármegye törvényhatóságának a tomaseváci-ut és hid ügyében hozott közgyűlési határozatát kézhez nem kapja.

ház

örök a sítást

681-21

E

a

1880-31

E



nagyor valami külső

23.670 III

A álló fiu bódé be zatot hi

dik és t at, vagy

A tására re szobából helyiség

Mit helyiség leten let esetleg biztosítás 1000 kor magy. gyűjtőp

fiumei bérbevétel látott, a kellő augusztus zágrábi (sz.) post be. Bana korona mas é gyűjtőp

Érté tőzsdén régibb csak né Sz vonatko kerek. Fieme megtekin tetelezt magukra nek elfo

Ba nyújtási vétetnel A

Eladás.

Alibunáron 433. számú ház és 16 hold föld

örök áron eladó. Bővebb felvilágosítást nyújt

Vragovits Csolákovits Vitomirné,

Szerb-Szent-Mártonban.

681-2.1

Egy 4 szobából álló utcai lakás a hozzátartozó mellékhelyiségekkel

folyó évi november hó 1-jétől kiadó.

Bővebbet Schwarz Pál, fűszerkereskedőnél Melencei-utca 426. sz.

ÖZV. GUTTMANN JAKABNÉ

96. sz. helyközi telefon. NAGYBECSKEREK. 96. sz. helyközi telefon.

Cémet-, mozaik- és színezett műkölapok gyártása padlók és falak burkolására.

Cémet betoncsövek.

Marha- és loitatóvályuk, kagylók istállóba és legelőkre.

Lépesők és esatornakagylók.

Beton-, terazzo és aszfalt-munkák vállalata helyben és vidéken.

Sirbekerítések készítése

Nagy raktár építési anyagokból és pedig:

elsőrendű fehérmész, beocsini román- és portlandcément, gipsz, kátrány, karbolineum és tunktoral.

Mész és cémentet

waggon vételénél bármely állomásra eredeti gyári áron szállítok. Stukatur-nádszövet. — — — — — Elszigetelő lemez és elszigetelő anyag.

Kőfedőpép és aszfaltfedőpép

Lenolajkence, továbbá száraz- és olajfesték minden árnyalatban.

24 féle kiváló minőségű homlokzatszín.

Saját gyártmányú gipszöntvények (szobrászmunkák.)

Kelheimi lapok. — — — — — Szoba és fali díszek.

(820-20.19)

Idegbetegeknél

nagyon ajánlatos megismerkedni a husz év óta használatba vett, tanárok és gyakorló orvosok, valamint a nagyközönség által a legszelebb körökben igénybe vett gyógykezelési móddal, mely külső mosásokból áll, teljesen ártalmatlan, olcsó és meglepő hatása.

Kérjék Weissmann Román 26 kiadásban megjelent brosrjét:

„Ueber Nervenkrankheiten und Schlagfluss“

(„Az idegbetegségek és gutaütésről“),

melyet Zsiga László gyógyszerész Pécsen ingyen küld szét. 583-3.3

23.670/III. sz. 1902.

Magyar kir. államvasutak. Üzletvezetőség Zágráb.

Pályázati hirdetmény.

A magyar kir. államvasutak kezelése alatt álló fumei punto francoban levő két élelmezési bódé bérletére nézve ezennel zárt ajánlati pályázatot hirdetünk.

A bérlet 1903. évi január hó 1-ével kezdődik és tart ezen időponttól számítandó 3 éven át, vagyis 1905. évi december hó 31-ig.

A hideg és meleg ételek és italok elárúsítására rendelkezésre áll a bérletnek két, egy-egy szobából és egy-egy fedett verandából álló helyiség.

Miután a punto francoban levő vendéglői helyiségek a vámszabályzat értelmében vámterületen levőknek tekintendők, tartozik bérbevevő esetleg terhére megállapított jövedéki kihágás biztosítása céljából a szerződés megkötésekor 1000 korona, azaz egyezer korona biztosítékot a magy. kir. államvasutak zágrábi üzletvezetőség gyűjtőpénztáránál letenni.

Az 1 koronás bélyeggel és „Ajánlat a fumei punto francoban levő élelmezési bódék bérbevételeire 23.670/902. számhoz“ felirattal ellátott, borítékba zárt és lepecsételt, nemkülönbön a kellő okmányokkal felszerelt ajánlatok 1902. évi augusztus 30-án déli 12 óráig, a m. kir. államvasutak zágrábi üzletvezetőségéhez (Ferenc József-tér 19. sz.) posta útján térítve-vevény mellett nyújtandók be. Bónatpénz fejében pedig 400, azaz négyszáz korona készpénzben vagy állami letétekre alkalmas értékpapirokban nevezett üzletvezetőség gyűjtőpénztáránál leteendő.

Értékpapírok a budapesti, illetőleg bécsi tőzsdén legutóbb jegyzett, tizennegy napnál nem régebbi árfolyam szerinti értékben, de legfeljebb csak névértékükben fognak számíttatni.

Szóban levő élelmezési bódék bérletére vonatkozó feltételek ezen üzletvezetőség forg. és keresk. osztályában a fumei forg. főnökségnél és Fiume állomás főnökénél a hivatalos órák alatt megtekinthetők, miért is az ajánlattevőkről feltételeztetik, hogy a feltételeket ismerik és azokat magukra nézve egész terjedelmükben kötelezőknek elfogadják.

Bónatpénz nélkül vagy a fentemlített benyújtási határidő után beérkező ajánlatok nem vétetnek figyelembe.

A m. kir. államvasutak fentartják maguk-

nak a jogot, hogy az ajánlattevők közül tekintet nélkül a felajánlott bérre szabadon választ-hassanak.

Megjegyeztetik még, hogy bérlet az összes helyiségeket saját költségén tartozik fűteni és világítani.

Zágráb, 1902. július hóban.

(3.1) Az üzletvezetőség. (Utánnomás nem díjazatik.)

Keresek kisebb házat nagy kerttel vagy udvarral évi bérbe november elsejére. Bővebbet a szerkesztőségben. 614-x.22

124 177.902. sz.

M. kir. államvasutak.

Hirdetmény.

Ezennel közhírré tétetik, hogy a vasuti kocsikban és az állomási helyiségekben elhagyott tárgyak, u. m. bőröndök, táskák, kalapok, ruha és fehérművek, botok, napernyők és esernyők stb. az alábbi felsorolt állomásokon árverés alkalmával azonnali készpénzfizetés mellett el fognak adatni.

Fiume állomáson 1902. évi augusztus hó 22-én d. e. 9 órakor.

Kis Czell állomáson 1902. évi augusztus hó 25-én d. e. 9 órakor.

Budapest keleti p. u. állomáson 1902. évi augusztus hó 28-án d. e. 9 órakor.

Budapest, 1902. augusztus havában.

Az igazgatóság. (Utánnomás nem díjazatik.)

25.467.902. sz. hoz.

M. kir. államvasutak. Zágrábi üzletvezetőség.

Hirdetmény.

A m. kir. államvasutak zágrábi üzletvezetősége nyilvános ajánlati tárgyalást hirdet a dugoseloi felvételi épület bővítéséhez szükséges építési munkák végrehajtására.

A tervek — a költségvetés, az egységárjegyzék, a szerződési tervezet, az ajánlati minta, a pályázati feltételek, valamint a munka végrehajtásához kötött feltételek a m. kir. államvasutak zágrábi üzletvezetőség pályafentartási osztályában és a zágrábi osztályfőnökségnél a hivatalos órák alatt megtekinthetők és ugyanott 3 korona lefizetése ellenében megszerezhetők.

Az ajánlatok legkésőbb 1902. évi augusztus 23-án déli 12 óráig benyújtandók alulírt üzletvezetőség I. osztályába (Ferenc József-tér 19. szám, I. emelet.)

Az ajánlatok egy korona, az ajánlat mellékletei ivenként 30 filléres bélyeggel ellátva és lepecsételve a következő felirattal nyújtandók be: „Ajánlat a dugoseloi állomási felvételi épület bővítési munkáira“.

Csak az összes munkákra tett ajánlatok fognak figyelembe vétetni.

Az ajánlat benyújtását megelőző napon, vagyis 1902. évi augusztus hó 22-én déli 12 óráig 800 azaz nyolcszáz korona bónatpénz teendő le a m. kir. államvasutak zágrábi gyűjtőpénztáránál akár készpénzben, akár állami letétekre alkalmas értékpapirokban. — A bónatpénzről szóló letéjegy az ajánlathoz nem csatolandó. Az értékpapírok legutóbb jegyzett árfolyam szerint számíttatnak, de névértékben felül számításba nem vétetnek.

Csak idejekorán beérkezett írásbeli ajánlatok szolgálhatnak a tárgyalás alapjául. Posta útján beküldött ajánlatok és bónatpénzek térítve-vevényvel adandók fel.

Zágráb, 1902. augusztus hóban.

(3.1) Az üzletvezetőség. (Utánnomás nem díjazatik.)

Nyomdasztanulónak

jó házból való fiu felvétetik.

Bővebbet e lap kiadóhivatalában. 597-x.129

Angol nyelvben oktatást ad egy az angol nyelvet tökéletesen bíró nő. Bővebbet Deutsch Márton fűszernagykereskedésében, Tomaseváci-utca. 609-3.2

Egyedül valódi angol

THIERRY-féle BALZSAM.

Egészségrendőrileg megvizsgálva és jóváhagyva.

Az üveg felszerelése kereskedelem-törvényi minta-védelem alatt áll.



Allein echter Balsam
des Dr. Schützengel-Apothekes
in
A. Thierry in Pregrada
bei Rohitsch-Sauerbrunn

Ezen balzsam belsőleg és külsőleg is használ: 1. Hasonlíthatlan hatású gyógyszer a tüdő és mell minden betegségénél; enyhíti a hurutot és megszünteti a kiköpést, eltávolítja a fájdalmas köhögést s meg olyan idült bajokat is meggyógyít. 2. Kitűnő hatása van torokgyulladásnál, rekedtségénél, a nyak bármely bántalmánál stb. 3. Alaposan megszüntet minden lázt. 4. Meglehetően gyógyítja a máj, gyomor és a belek minden betegségét, különösen gyomorgörögést, kólikát és hasragást. 5. Gyenge hashajtó és vértisztító hatású, tisztítja a veséket, megszünteti a hypochondriát és buskomorságot, erősíti az étvágyat és emésztést. 6. Kitűnő szolgálatot tesz fogfájásnál, odvas fogaknál, szápenésznél, minden fog- és szájbajnál, megszünteti a felbűfögést s a száj és gyomor rossz szagát. 7. Külsőleg kitűnő gyógyszer minden sebre, akár régi az, akár új, sérülésekre, orbáncra, pattanások, fistulák, szemölcsökre, égési sebekre, megfagyott tagokra, rüh, kosz s kiütésekre, felpatogzott és érdes kezekre stb., megszünteti a fejfájást, zugást, szakgatást, közhévynt, fülfájást stb. Jól vigyázzon mindenki a fenti zöld apaca-védjegyre. — Hamisítás ellen a legbiztosabb óvszer a gyárból való direkt megrendelés. A szállítás csak a szabadalmazoit eredeti dobozokban 12 kis vagy 6 dupla üveggel történik. Ausztria-Magyarország minden postállomására bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg ára 4 korona, Bosznia és Hercegovinába bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona 60 fillér, 12 kis vagy 6 dupla üvegnél kevesebb nem szállítatik. — Szétküldés csak a pénz előre beküldése vagy az összeg utánvétele mellett.

Miért szenved? mikor biztos gyógyító hatásra van kilátás még a legrégebbi sebeknél is a

Thierry A. gyógyszerésznek egyedül valódi

Centifolia-kenőcs

használatánál, amely által majdnem minden alkalommal, még a fájdalmas és veszélyes műtétek vagy amputálás is elkerülhető és utóérhelen egy a sebek gyógyításában, mint a fájdalom enyhítésében is. A valódi Centifolia-kenőcs használható gyermekágyas fájó mellére, tejfolyás megakadásaánál, mell-megkeményedés, orbánc, minden idült bajoknál, sebes lábak vagy tagokra, sebek, sófolyás, dagadt lábaknál, sőt csonszonal is: ütés-, szarus-, vágás-, zúzás- és lösebeknél; minden idegen anyag, mint üveg vagy faszilánk, homok, serec, tövis stb. kiszívására; mindenféle daganatok, kelések, támadások, pokolvar, sőt rákbajjal is; giliszta ellen, korommirég, pörseces, sebes lábak, mindenféle égési sebek, fagyos tagok, a beteg fekvéstől faradt tagjaira, nyakdaganat, a vér betegségei, fülfolyás, gyermekotvar stb. bántalmak ellen. Két tégelynél kevesebb nem küldünk; a szállítás csak az árnak előleges beküldése vagy utánvétele mellett történhetik. Két tégely ára szállító-levéllel, portó és csomagolással együtt 3 korona 50 fillér. Számtalan elismerő-levél áll rendelkezésre. Mindenki óvatik a hatástalan hamisítványok vásárlásától s tessék ügyelni, hogy minden tégelyre a fenti védjegy és a cím: „Schützengel Apotheke des A. Thierry in Pregrada“ beégetve legyen.

A gyógyhatásukban utóérhelen eme két szer a romlásnak nincs kitéve, hanem ellenkezőleg, minél régebbiek, annál jobbak és hatásosabbak lesznek, sem a hideg, sem a meleg által nem szenvednek és azért bármely évszakban szétküldhetőek. Legelőnyösebb már az orvos megkezdésig is segítenek, nagyon természetes, hogy sohasem szabad hamisítványokat vagy pedig más értéktelen és hatás nélküli úgynevezett pószereket használni, amelyekért a pénzt hiába dobják ki, hanem csakis ezen két régen jónak elismert, valódi, olcsó, megbízható és mindamellett teljesen ártalmatlan világhírű szer kell vásárolni, amelyeket minden családban minden előfordulható szölyre közzétenni kell tartani. Ahol pedig ezen szerek a valódiság minden kellekkel ellátva nem volnának kaphatók, úgy kérjük azokat

Thierry (Adolf) gyógyszerésznél Limited „Schützengel Apotheke“ Pregrada bei Rohitsch-Sauerbrunn megrendelni. — Központi raktár: Budapest Török J. gyógyszerárban, Zágráb Mittelbach S. gyógyszerárban, Bécsben C. Brady gyógyszerárban

(332—x.32)

Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra mehozza. Próbacsomagot s egy száz oldalas könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, akik érte írnak. Ez a leghámulatraméltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket, akik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szülészben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarózo könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható s mindazok, akik a fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy krónikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, ahol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja az évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt írhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, ahonnan a csomagot rogtón elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki írhat érte bárholon magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarózo könyvvel együtt. Irjon még ma A csomag oly szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni.

A levelet így kell címezni:

State Medical Institute, 16.

Elektron Building, Fort Wayne, Ind. Amerika.

A levelek mindig bérmentesítendők.
(536—x.60)

Alapítva 1900-ban

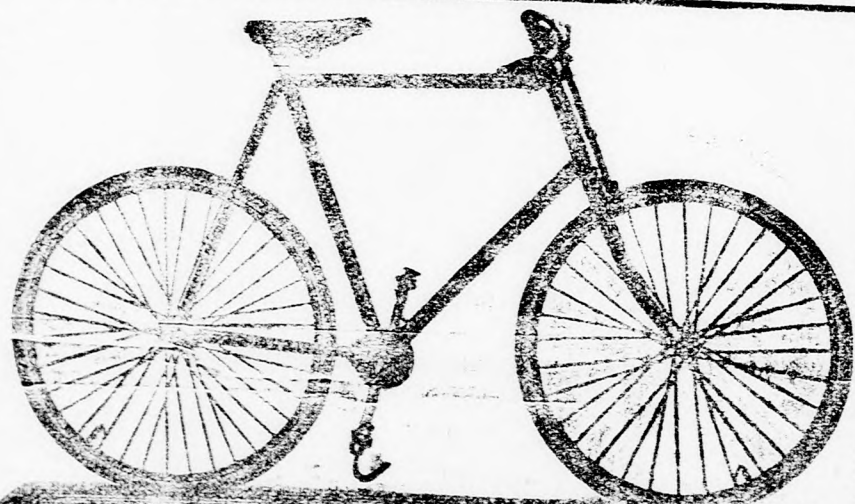
Szülők és gyámok
figyelmébe! * * *A SEITZ-féle első * * *
délmagyarországi engedélyezett * *tanuló-internátus
és nevelő-intézet,mely Temesvár-Józsefváros legszebb
és legjobb levegőjű pontján aSkudier-park közelében,
jobb Bégasor 3. számalatt fekszik, immár harmadik évfolyamába lép.
Kimerítő áttekintést és felvilágosítást kívánatra küld

584—30.21

mely tisztelettel
Seitz Antal.

NOVÁK J. C., NAGYBECSKEREK.

Legjobb kerékpárok.



Javitó műhely.

hagynók a „Pedal“ és a legcsekélyebb visszalépéssel (Rücktritt) fékez.

Csak elsőrendű kerékpárokat tartok raktáron, melyek a világpiaczon és szakemberek által legjobb minőségűeknek elismertettek. „Waffenrad“, „Dürkopp“, „Norieum“ (lánc nélküli kitűnő minőség).

A legújabb találmány a szabadonfutó fogaskerék „Free Wheel“ (mit Rücktrittsbremse), igen czélszerű, mivel elfáradás esetén pihenőt enged anélkül, hogy el-

5389. tlkv. sz. 1902.

678—1.1

Árverési hirdetmény.

A törökbecsei kir. járásbíró, mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy Dery Ede szegedi cég végrehajthatónak, Fazekas János torontál-tordai lakos végrehajtást szenvedő elleni 106 kor. s jár. iránti végrehajtási ügyében, nemkülönben Magyar Károly tordai lakosnak 31 frt 50 kr. és járulékaiból álló követelése behajtása céljából a területén levő, Torda község határában fekvő, a tordai 367. sz. tjkvben A. I. 1. sorszám 526/87. hrsz. 62. ö. i. sz. ház 415 □-öi beltelekkel 826 korona kikiáltási árban 1902. évi szeptember hó 11-ik napján d. e. 9 órakor Torda község házában árverés alá fog bocsájtani és a kikiáltási áron alul is el fognak adni.

Venni szándékozők tartoznak a kikiáltási ár 10%-át készpénzben, vagy az 1881: LX. t.-c. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi november hó 1-én kelt 3333. sz. igazságügyminiszteri rendelet 8. §-ában jelölt és övadékképesnek nyilvánított ériekpapírban a kiküldött kezéhez letenni, vagy neki a bíróságnál előlegesen elhelyezett bánatpénzről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Vevő köteles a vételért 3 egyenlő részletben és pedig az elsőt az árverés jöge után emelkedése után 15 nap, a másodikat 30 nap, az utolsót 45 nap alatt, mindig az árverés napjától számítandó 5% kamattal együttesen a törökbecsei kir. adóhivatal, mint letéti pénztárnál szabályszerű etéti kérvény kapcsán lefizetni és a vételár után járó kincstári illetéket viselni.

A bánatpénz az utolsó részletbe fog beszámíttatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a kir. bíróság tlkvi irattárában és Torda község előjáróságánál megtekinthetők.

Kelt Törökbecsén, a kir. járásbíró, mint tlkvi hatóságnál, 1902. évi június hó 30-án.

Szabó,
kir. aljbíró.

120802. sz. 1902.

M. kir. államvasutak.

HIRDETMEY.

Ostende—Bécs—Konstantinápolyi expressvonatokkal továbbítandó kisebb árucsomagok díjszámítása.

A Constansan át közlekedő Ostende—Bécs—Konstantinápolyi expressvonatokkal továbbítandó kisebb árucsomagok vámkezeléséért a román tengerhajózási szolgálat javára eszentul külön illeték kerülven beszedésre, az ezen forgalomra vonatkozólag 1902. év január hó 1-én kiadott díjszabás 7. oldalán foglalt 8. pont e) szakasza után az alábbi határozmány felveendő.

Az ezen új határozmányt követő szakaszok e) és f) betűkkel jelölendők meg.

Budapest, 1902. augusztus hó 5-én.

A m. kir. államvasutak igazgatósága
a részes vasutak nevében is.

(Utánnymás nem díjaztatik)

(633—3.3)

Tisztelettel van szerencsém a n. é. közönség és kereskedő uraknak b. tudomására hozni, hogy

ÜZLETETEMET

a Hunyady-utcába (Weisz Hermann és Petz Antal cégek között) helyeztem át, hol is mindennemű papucskok, úgy szegelt boeskorok, torna- és hunyacipők nagy választékban kaphatók a legolcsóbb árak mellett.

Fa cipők bőr felsőrészzel vajgyarak, timárok stb. vízben dolgozó egyének részére

Szolid és pontos munkáért kezeskedem. Magam és gyártmányaimat becses figyelmébe és pártfogásába ajánlva, maradtam tisztelettel

Kónya Ferencz

papucskészítő mester
Nagybecskereken.